

● 汉语国际教育与推广丛书

丛书主编 李盛兵

汉语

GUOJI TUIGUANG YANJIU

高效率国际推广研究

HANYU GAOXIAOLV

李盛兵 吴 坚 主编



科学出版社

汉语国际教育与推广丛书

汉语高效率国际推广研究

李盛兵 吴 坚 主编



科学出版社

北 京

内 容 简 介

本书突破了长期以来仅从学科和教学的视角来研究汉语教育与推广问题的限制,在对“汉语国际推广是一项系统工程”的认识基础上,从“汉语国际推广的管理体制”、“推广体系”、“不同国别的汉语教学”以及“质量评估控制”等四个模块的研究和建设着手,试图构建起一个更广泛和系统的视域来研究汉语高效率推广的问题,希望为我国汉语国际教育与推广工作在宏观发展思路和微观推进路径上提供一定的参考。

本书可供汉语国际教育和推广的各级决策者、管理者、教师 and 对外汉语专业的本科生、汉语国际教育研究生参考使用。

图书在版编目(CIP)数据

汉语高效率国际推广研究/李盛兵,吴坚主编. —北京:科学出版社,2012
(汉语国际教育与推广丛书)
ISBN 978-7-03-035890-5

I. ①汉… II. ①李…②吴… III. ①汉语-对外汉语教学-研究
IV. ①H195

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 255665 号

责任编辑:尚 雁 罗 吉 刘婷婷 / 责任校对:包志虹
责任印制:赵德静 / 封面设计:许 瑞

科 学 出 版 社 出 版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码:100717

<http://www.sciencep.com>

随 主 印 刷 厂 印 刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2013 年 1 月第 一 版 开本:B5(720×1000)

2013 年 1 月第一次印刷 印张:22 1/2

字数:440 000

定价:78.00 元

(如有印装质量问题,我社负责调换)

《汉语国际教育与推广丛书》

编委会

主 编 李盛兵

委 员 （以姓氏笔画为序）

王葆华 方小燕 吴 坚 陈 珺 詹春燕

《汉语高效率国际推广研究》

编委会

主 编 李盛兵 吴 坚

副主编 (以姓氏笔画为序)

陈 珺 詹春燕

从 书 序

汉语言汉文化在国外的传播历史悠久、源远流长。它由秦始,历经汉、唐、元、明、清各代,远播海外各地,近有亚洲各国,远至欧美澳非诸大洲。汉语言及汉文化的远播,既传播了中华文明,也影响了世界的文明。20 世纪末期以来,中国经济持续高速发展,目前已成为世界最为重要的、充满活力的经济中心 and 世界第二大经济体。中国的“经济热”引发了海外的“汉语热”,汉语言和汉文化进入了又一个全球传播的盛世。正如法国汉学家白乐桑先生所说:“汉语发展到今天,这是千年不遇的机会。”

目前,海外学习汉语人数已超过 4000 万。很多国家的私立教育机构纷纷开展汉语培训,国外的很多大学相继开设了汉语系或汉语专业。在英国,一些中小学把汉语作为必修课程;美国大学委员会理事会则把汉语作为其四大外语选修课程之一;在亚洲,印度尼西亚和马来西亚的三语学校近年来如雨后春笋般发展,泰国更是把汉语作为第一外语来看待。

面对持续升温的全球汉语热,我国政府适时提出了“汉语国际推广”的发展战略,开展了一系列汉语国际推广的行动。目前,国家汉办在全球 105 个国家和地区建立了 350 多所孔子学院和 500 多个孔子课堂;有 8000 多名汉语教师和志愿者奔赴 100 多个国家执教;有 118 个国家的 5000 多名学生接受奖学金来华学习研修。此外,我国汉语国际教育和推广的另一支重要力量——国务院侨务办公室在 21 个国家中设有 55 所“华文教育示范学校”。在国侨办和国家汉办的领导推动下,汉语国际教育和推广的途径与方式不断推陈出新,形式多种多样,在方便海外学习者学习汉语言、了解汉文化的同时,也在一定程度上提高了国家的软实力。

在形势乐观的同时,应当看到在全球不同地域、文化背景下推广汉语言和汉文化存在着极大的复杂性,而国家多途径多方法推广汉语的战略行动也才刚刚开始,一切都还处于发展探索阶段。因而如何高效率地推广汉语言、传播汉文化就需要对外汉语专业的教师和研究者开展更多深入和理性的探索。

2010 年,华南师范大学把“第二语言学习过程与汉语高效率国际推广”列为“211 工程”三期重点建设项目,我们承担了“汉语学习过程与高效率国际推广”重点项目的子项目研究。在这几年的研究过程中,我们的研究团队确立了汉语国际教育与推广是一项系统工程的基本认识,由此在思路突破了长期以来仅从学科

和教学的视角出发来研究汉语教育和推广问题的限制。课题组提出应当从一个更广泛和系统的视域来研究汉语高效率推广的问题,包括汉语国际推广的管理体制、推广体系、不同国别的汉语教育教学、师资培训、国际比较以及质量评估控制。这套丛书就是我们研究的重要成果之一。它包括如下4本著作,即《汉语高效率国际推广研究》、《走进汉语课堂——国际汉语教师手册》、《成年韩国人汉语比较句习得研究》和《海外少儿汉语课堂教学方法与研究》。通过这套丛书,我们试图从宏观、微观以及国际比较的视角探究汉语国际教育推广的体制、不同国家汉语教育的现状、汉语国际教师培训、汉语国际教育评估等关乎汉语国际教育推广的方方面面问题。

《汉语高效率国际推广研究》一书突破了长期以来仅从学科和教学的视角来研究汉语教育与推广问题的限制,在对“汉语国际推广是一项系统工程”的认识基础上,从“汉语国际推广的管理体制”、“推广体系”、“不同国别的汉语教学”以及“质量评估控制”等四个模块的研究和建设着手,试图构建起一个更广泛和系统的视域来研究汉语高效率推广的问题。

《走进汉语课堂——国际汉语教师手册》是一部朴素、实用、高效的对外汉语教师培训教材和随身工具书,它基于汉语国际教育教学的前沿理论、实践和方法,根据国家汉办《国际汉语教师标准》,按照汉语语素教学(语音、词汇、语法、汉字)和活动教学(听、说、读)七个模块,运用“课前准备、课堂教学和课后延续”框架,建构了对外汉语教学的目标、原则、方法、技巧,旨在培养新形势下国内外从事汉语作为第二语言教学和传播中华文化的专门人才。

《海外少儿汉语课堂教学方法与研究》是一本海外印尼少儿汉语课堂教学方法研究的成果汇总,主要围绕汉语少儿课堂里汉语要素习得方法和第二语言教学法在少儿汉语课堂实际运用进行讨论,里面的案例丰富生动,每篇文章后面都有资深教师做评述,把少儿汉语教学的实践和理论研究结合起来,给人启发。

《成年韩国人汉语比较句习得研究》在语料较充足的情况下,以自然语料统计、针对性测试相结合的方式,重点探讨了如下三个问题:一是统计出了比较句中常见的偏误类型,并结合母语对比、致命相似度、学习阶段、语体变异、语言形式环境变异、学习者策略、普遍语法等考察了各种偏误的消长变化,深入细致的探讨了这些偏误原因;二是对不区分国别的留学生和韩国学生各自作了比较句习得顺序的考察,并主要根据口语个案跟踪和横向调查的样本对各个阶段所出现的比较句式的习得过程作了一些定性的描述;三是以前面的研究成果为依据,考察对外汉语有代表性的语法大纲和中韩两国的汉语教材,分析优点和不足,将研究成果直接服务于教学。

本套丛书得以顺利出版,除了课题组成员的辛苦、专注和努力外,还离不开许多人的关怀与帮助。感谢华南师范大学刘鸣校长和莫雷副校长,两位校长是本项目的直接负责人和领导者,对本丛书的编写给予了许多指导和帮助。感谢科学出版社的尚雁编辑和曹迎春编辑,本丛书从选题、报批、编校到最后的正式出版她们都做了大量而细致的工作,提出了许多宝贵的意见。

汉语国际教育和推广工作对中国对世界都具有深远的历史意义,需要所有对之有兴趣人的共同努力!作为工作在汉语国际教育与推广一线的工作者,我们将在实践之余不懈地致力于该项工作的研究,希望本套丛书能为丰富和深入汉语国际教育与推广研究事业贡献微薄之力。书中不足之处恳请各位读者和专家给予批评指正!

李盛兵

2012年8月19日

于华南师范大学

前 言

汉语言汉文化在国外的传播历史悠久、源远流长。它由秦始,历经汉、唐、元、明、清各代,远播海外各地,近有亚洲各国,远至欧美澳非诸大洲。汉语言及汉文化的远播,既传播了中华文明,也影响了世界文明。20 世纪末期以来,中国经济持续高速发展,目前已成为世界最为重要的、充满活力的经济中心和世界第二大经济体。中国的“经济热”引发了海外的“汉语热”,汉语言和汉文化进入了又一个全球传播的盛世。

目前,海外学习汉语的人数已超过 4000 万。很多国家的私立教育机构纷纷开展汉语培训,国外的很多大学相继开设了汉语系或汉语专业。在英国,一些中小学把汉语作为必修课程,美国大学委员会理事会则把汉语作为其四大外语选修课程之一。在亚洲,印度尼西亚和马来西亚的三语学校近年来如雨后春笋般发展,泰国更是把汉语作为第一外语来看待。

面对持续升温的全球汉语热,我国政府适时提出了“汉语国际推广”的发展战略,开展了一系列汉语国际推广的活动。首先在组织管理层面上,1987 年成立国家对外汉语教学领导小组,2002 年成立国家对外汉语教学领导小组办公室,简称“国家汉办”,2007 年成立孔子学院总部,负责我国汉语国际推广的组织领导工作。其次在汉语国际推广的路径选择上,国家汉办和孔子学院总部每年投入十余亿资金,在海外开办孔子学院和孔子课堂,建立海内外汉语国际教育基地,派遣海外汉语教师和志愿者。另外,国家还通过设立孔子学院奖学金和 HSK 汉语水平考点,举办“汉语桥”比赛等多种形式,多方位地推广汉语,取得了巨大的成绩。目前,国家汉办在全球 105 个国家和地区建立了 350 多所孔子学院和 500 多个孔子课堂;有 8000 多名汉语教师和志愿者奔赴 100 多个国家执教;有 118 个国家的 5000 多名学生接受奖学金来华学习研修。除此之外,我国汉语国际教育和推广的另一支重要力量——国务院侨务办公室也通过设立国内华文教育基地和海外“华文教育示范学校”、派遣和培训汉语教师及志愿者、组织“中国寻根之旅”夏(冬)令营及中华文化知识竞赛和中华文化大乐园等活动,为海外华文教育的开展和推广做出了卓越的贡献。目前国内华文教育基地有 27 家,21 个国家中有 55 所“华文教育示范学校”。在国侨办和国家汉办的领导推动下,汉语国际教育和推广的途径与方式不断推陈出新,形式多种多样,在方便海外学习者学习汉语言、了解汉文化的同

时,也在一定程度上提高了国家的软实力。

在形势乐观的同时,也应当看到在全球不同地域、文化背景下推广汉语言和汉文化存在着极大的复杂性,而国家多途径多方法推广汉语的战略行动也才刚刚开始,一切都还处于探索阶段。因而如何高效率地推广汉语言、传播汉文化就需要对外汉语专业教师和研究者开展更多深入和理性的探索。

2010年,华南师范大学把“第二语言学习过程与汉语高效率国际推广”列为“211工程”三期重点建设项目,我们学院(国际文化学院)承担了“汉语学习过程与高效率国际推广”重点项目的子项目研究,这本书是我们的研究成果之一。在四年的研究过程中,我们的研究团队确立了“汉语国际推广是一项系统工程”的基本认识,由此在思路突破了长期以来仅从学科和教学的视角出发来研究汉语教育和推广问题的限制。课题组提出应当从一个更广泛和系统的视域来研究汉语高效率推广的问题,包括汉语国际推广的管理体制、推广体系、不同国别的汉语教育教学以及质量评估控制,试图通过对这四个模块的研究和建设,对我国汉语国际教育与推广工作提供宏观发展思路和微观推进路径的双层面的参考。

本课题的研究团队集中了学院一线的骨干教师和管理人员,在四年时间里,课题组成员将研究问题带入汉语教育和推广的具体工作中,边工作边思考,边实践边研究,在完成课题的同时也进一步提升了自身教学和管理工作效率。本书各章具体内容和分工如下:第一篇“汉语国际推广管理体制研究”由吴坚、刘立云撰写。第二篇“高效率汉语国际推广体系研究”中,第四章“汉语国际推广基地研究”、第五章“汉语国际教育文化推广活动研究”和第六章“汉语国际推广师资建设研究”由詹春燕、范雯撰写;第七章“汉语国际推广中汉语水平考试的创新”由周芍撰写。第三篇“汉语国际教育教学”中,第八章“国别化(语别化)的汉语教学(一)——汉字圈国家的汉语教学”第一、三节由陈珺撰写,第二节由李莹撰写;第九章“国别化(语别化)的汉语教学(二)——海外华语圈的汉语教学”第一、二、三节分别由许晶、徐继霞、方清明撰写;第十章“国别化(语别化)的汉语教学(三)——西方国家的汉语教学”第一、二、三节分别由毛哲诗、王莉、黄方方撰写;第十一章“汉语国际推广的新思路”第一、二、三节分别由任广世、徐品香、朱倩欣撰写。第四篇“汉语国际教育评估”中,第十二章“孔子学院评估”由李盛兵、邬英英、王婷、李曼娜撰写;第十三章“海外孔子学院中方院长评估”由李盛兵、唐信焱撰写;第十四章“对外汉语教师评估”由李盛兵、马春燕撰写;第十五章“海外汉语课堂教学评估”由李盛兵、王玲玉撰写;第十六章“海外汉语教材评估”由李盛兵、胡希楷撰写。全书由李盛兵和吴坚策划、组织,吴坚、詹春燕、陈珺和李盛兵分别负责四篇的编写工作,最后由李盛兵统稿和定稿。在编写过程中,我们参考了许

多国内外同类书籍和相关文献,在此向这些作者们表示敬意和感谢。科学出版社的尚雁编辑对本书的出版给予了大量的支持和工作,提出了许多宝贵的意见,在此也表示真挚的谢意。

本书的编写是华南师范大学国际文化学院教师对汉语国际教育与推广这一宏大主题的一次初步探索。虽然我们付出了很大的努力和艰辛,但与汉语国际推广事业的要求还有不小的差距,错漏之处还请广大同仁批评指正。

李盛兵

2012年6月18日

于广州华南师范大学

目 录

丛书序
前言

第一篇 汉语国际推广管理体制研究

第一章 汉语国际推广管理体制演变	3
第一节 汉语国际推广管理体制初创时期	3
一、开展外国留学生汉语教学	3
二、开展面对华侨的华文教育	6
第二节 汉语国际推广管理体制探索时期	8
一、组建汉语国际推广领导机构	8
二、确认对外汉语教学学科地位	8
三、培养专业对外汉语师资	9
四、推行汉语水平测试	9
五、加强国务院侨务办公室的办学力度	10
第三节 汉语国际推广管理体制发展与繁荣时期	11
一、调整管理机构：由教育部直接管理	11
二、组建国家对外汉语教学领导小组	14
三、成立国家汉语国际推广领导小组	18
四、成立孔子学院总部	18
五、推动华文教育进一步发展	19
参考文献	22
第二章 汉语国际推广管理体制现状	24
第一节 汉语国际推广管理体系：国家层面	24
一、国家层面的汉语国际推广管理机构设置	24
二、国家层面的汉语国际推广管理机构职权	26
三、国家层面的汉语国际推广管理机构关系协调	28
第二节 汉语国际推广管理体系：省级层面	29
一、省级层面的汉语国际推广管理机构设置	29
二、省级层面的汉语国际推广管理机构职权	32
三、省级层面的汉语国际推广管理机构关系协调	34
第三节 汉语国际推广管理体系：高校层面	34
一、高校汉语国际推广管理机构设置	35
二、高校汉语国际推广管理机构职权	36
三、高校汉语国际推广管理机构关系协调	38

第四节 国家、省、高校三级管理机构的关系	38
一、中国宏观三级管理结构	38
二、三级管理结构的特点及关系	38
参考文献	39
第三章 语言国际推广管理体制国际比较及建议	40
第一节 语言国际推广组织架构设置比较	40
一、国家层面的语言推广机构设置	40
二、国家以下层面的语言推广机构设置	43
第二节 语言国际推广机构职权比较	44
一、语言推广机构的职能:国家层面	44
二、语言推广机构职权:国家以下层面	45
第三节 语言国际推广管理体制的特性比较	46
一、汉语国际推广管理体制的特性	46
二、发达国家语言国际推广管理体制的特性	47
第四节 完善汉语国际推广管理体制的建议	47
一、完善分层管理、形成网状管理结构	47
二、转变政府职能	48
三、增加财政投入	49
四、积极推进汉语国际推广方式创新	50
参考文献	52

第二篇 高效率汉语国际推广体系研究

第四章 汉语国际推广基地研究	55
第一节 国侨办华文教育基地研究	55
一、华文教育概述	55
二、华文教育基地的发展	62
三、华文教育基地建设存在的问题与对策	65
第二节 国家汉办的汉语推广基地——孔子学院建设研究	70
一、孔子学院概述	70
二、孔子学院建设的成效与面临的挑战	72
三、发展对策	76
参考文献	78
第五章 汉语国际教育文化推广活动研究	80
第一节 国侨办华文教育文化活动的推广研究	80
一、华文教育文化活动的推广	80
二、华文教育文化活动的推广成效分析	83
第二节 国家汉办的合作与交流活动的推广研究	86
一、汉办的合作与交流活动的概述	86

二、合作与交流活动的推广成效	89
参考文献	91
第六章 汉语国际推广师资建设研究	92
第一节 国际汉语教师的培养与选派	92
一、国际汉语教师的素质要求与认证	92
二、对外汉语教师的培养与培训	96
三、国际汉语教师的选派	98
第二节 “国际汉语教育志愿者计划”的管理研究	103
一、国内志愿者的管理	103
二、国外志愿者的管理	105
三、“志愿者计划”的意义与发展展望	106
参考文献	108
第七章 汉语国际推广中汉语水平考试的创新	109
第一节 汉语水平考试概述	109
一、汉语水平考试的目的	109
二、汉语水平考试的构成与发展情况	109
三、汉语水平考试在汉语国际推广中的意义	110
第二节 汉语水平考试的创新研究	112
一、新、旧汉语水平考试的比较	113
二、新的汉语水平考试的创新意义	115
三、未来汉语水平考试的创新思考	117
参考文献	118

第三篇 汉语国际教育教学

第八章 国别化(语别化)的汉语教学(一)——汉字圈国家的汉语教学	121
第一节 韩国汉语教学	121
一、韩国汉语教学的概况	121
二、韩国汉语教学的特点	124
三、对韩针对性教学的重点	125
四、韩国学生学习特点分析	133
第二节 日本汉语教学	133
一、日本汉语教学概况	133
二、对日汉语针对性教学重点	138
三、日本汉语教学的发展前景	141
第三节 越南汉语教学	143
一、越南汉语教学概况	143
二、越南汉语教学的特点	146
三、对越针对性教学的重点	147

参考文献	153
第九章 国别化(语别化)的汉语教学(二)——海外华语圈的汉语教学	155
第一节 泰国汉语教学	155
一、泰国汉语教学的概况	155
二、泰国汉语教学的特点	157
三、对泰针对性教学的重点	159
第二节 印度尼西亚的华语教学	171
一、印度尼西亚汉语教学的概况	171
二、对印尼学生针对性教学的重点	173
三、印尼学生学习特点分析	184
第三节 新加坡和马来西亚的华语教学	185
一、新加坡、马来西亚汉语教学的概况	185
二、华文教育的问题和困难	187
三、对新加坡、马来西亚针对性教学的重点	188
参考文献	193
第十章 国别化(语别化)的汉语教学(三)——西方国家的汉语教学	195
第一节 美国的汉语教学	195
一、美国汉语教学的宏观发展情况	195
二、美国汉语教学的特点	197
三、对美针对性教学的重点	200
四、美国学生学习特点分析	204
第二节 加拿大的汉语教学	205
一、加拿大汉语教学发展概况	205
二、各类型汉语教学情况及特点	207
三、加拿大汉语教学的特点及主要教学方法	219
第三节 西班牙语背景国家的汉语教学	222
一、西班牙语背景国家的汉语教学概述	222
二、西班牙语背景国家的汉语教学的特点	229
三、对西班牙语背景国家针对性教学的重点	230
参考文献	236
第十一章 汉语国际推广的新思路	239
第一节 增强中华文化吸引力对汉语国际教育的意义	239
一、文化吸引力与汉语国际教育的关系	239
二、改善推广环境以吸引潜在的汉语学习者	240
三、增强中国文化吸引力的策略和途径	243
四、增强文化吸引力以激发学习动机,促进自主学习	245
第二节 现代信息技术手段的运用对高效率汉语推广的影响	250
一、汉语国际推广战略	250

二、现代信息技术及其在汉语国际推广方面的优势	251
三、现代信息技术对汉语国际推广的影响	255
四、现代信息技术应用于汉语国际推广应重点解决的问题	258
第三节 丰富第二课堂的活动对汉语国际教育的影响	259
一、第二课堂活动在国际汉语传播中的地位和作用	259
二、国内外汉语国际推广中第二课堂活动开展的情况	262
三、常见的汉语第二课堂活动的形式	263
四、第二课堂活动的发展和未来	269
参考文献	270

第四篇 汉语国际教育评估

第十二章 孔子学院评估	273
第一节 孔子学院评估概述	273
一、孔子学院评估的意义	273
二、孔子学院评估的原则	274
第二节 孔子学院评估的指标体系	275
一、孔子学院评估指标体系设计的依据	275
二、孔子学院评估指标体系的设计开发	276
第三节 孔子学院评估的实施	283
一、评估人员的构成与培训	283
二、评估时间及评估程序	283
三、评估结果的应用	284
参考文献	285
第十三章 海外孔子学院中方院长评估	286
第一节 海外孔子学院中方院长评估概述	286
一、海外孔子学院中方院长评估的意义	286
二、海外孔子学院中方院长评估的原则	287
第二节 海外孔子学院中方院长评估的指标体系	289
一、海外孔子学院中方院长评估指标体系设计的依据	289
二、海外孔子学院中方院长评估指标体系的设计开发	290
第三节 海外孔子学院中方院长评估的实施	295
一、评估方式	295
二、评估步骤	295
三、评估实施结果及其使用	297
四、评估实施分析	298
小结	299
参考文献	299

第十四章 对外汉语教师评估	300
第一节 对外汉语教师评估概述	300
一、对外汉语教师评估的意义	300
二、对外汉语教师评估的原则	301
第二节 对外汉语教师评估指标体系	302
一、对外汉语教师评估指标体系设计的依据	302
二、对外汉语教师评估指标体系的设计开发	303
第三节 对外汉语教师评估的实施	309
一、评估人员的构成与培训	309
二、评估程序	309
三、评估结果的应用	310
第十五章 海外汉语课堂教学评估	312
第一节 海外汉语课堂教学评估的意义	313
一、海外汉语课堂教学评估的意义	313
二、海外汉语课堂教学评估的原则	315
第二节 海外汉语课堂教学评估指标体系	317
一、海外汉语课堂教学评估指标体系设计的依据	317
二、海外汉语课堂教学评估指标体系的设计开发	319
第三节 海外汉语课堂教学评估的实施	328
一、评估人员的构成与培训	328
二、评估时间与评估程序	329
三、评估结果的处理	329
参考文献	330
第十六章 海外汉语教材评估	331
第一节 海外汉语教材评估概述	331
一、海外汉语教材概述	331
二、海外汉语教材评估的意义	332
三、海外汉语教材评估的原则	332
第二节 海外汉语教材评估指标体系	334
一、海外汉语教材评估指标体系设计的依据	334
二、海外汉语教材评估指标体系的设计开发	335
第三节 海外汉语教材评估的实施	341
一、评估人员的构成和培训	341
二、评估时间及评估程序	341
三、评估结果的应用	342
参考文献	342